

# De la alegoría a la historia: la utilización de *Excidium Troie* en territorio ibérico en el siglo XIII

Helena de Carlos Villamarín

EN **CAHIERS D'ÉTUDES HISPANIQUES MÉDIÉVALES** 2022/1 n° 45, PÁGINAS 39 A 47  
EDITORIAL **ENS ÉDITIONS**

ISSN 1779-4684

Artículo disponible en línea en la dirección

<https://shs.cairn.info/revue-cahiers-d-etudes-hispaniques-medievales-2022-1-page-39?lang=es>



Consultar el índice de este número, seguir la revista por correo electrónico, suscribirse...  
Escanear este código QR para acceder a la página de este número en Cairn.info.



# De la alegoría a la historia: la utilización de *Excidium Troie* en territorio ibérico en el siglo XIII

Helena DE CARLOS VILLAMARÍN  
Universidad de Santiago de Compostela

---

## RESUMEN

Este trabajo recorre la historia del texto denominado *Excidium Troie* y su relación con la Península Ibérica desde la Alta Edad Media hasta el siglo XIV. Para ello se recurre al análisis de citas y alusiones textuales, pero también se estudian los códices copiados o al menos albergados en bibliotecas peninsulares datados en el siglo XIV y que ofrecen una peculiar versión del texto. Se plantea la posibilidad de que un inédito comentario alegórico encontrado en un manuscrito turinés de finales del siglo VIII sea de origen hispano, al tiempo que se estudia la vertiente historiográfica de la obra, prioritaria en las composiciones de Jiménez de Rada y Alfonso X.

**Palabras clave:** *Excidium Troie*, Rada (Rodrigo Jiménez de), Gudiel (Gonzalo Pérez), exégesis alegórica, historiografía alfonsí

## RÉSUMÉ

*Cet article parcourt l'évolution historique du texte connu sous le nom de Excidium Troie et ses rapports avec la péninsule Ibérique jusqu'au XIV<sup>e</sup> siècle. C'est dans ce but que l'autrice analyse les citations et allusions textuelles et qu'elle étudie également les codex datant du XIV<sup>e</sup> siècle, copiés ou pour le moins conservés dans des bibliothèques péninsulaires, qui offrent une version particulière du texte. On propose comme hypothèse l'origine hispanique d'un commentaire allégorique inédit trouvé dans un manuscrit de Turin de la fin du VIII<sup>e</sup> siècle. De même, est étudié le versant historiographique de l'œuvre, prioritaire dans les compositions de Jiménez de Rada et d'Alphonse X.*

**Mots-clés :** *Excidium Troie*, Rada (Rodrigo Jiménez de), Gudiel (Gonzalo Pérez), exégèse allégorique, historiographie alphonsine

## ABSTRACT

*This paper traces the history of the text known as Excidium Troie and its relationship with the Iberian Peninsula from the early Middle Ages to the XIV<sup>th</sup> century. To do so, we analyse quotations and textual allusions, but we also study the codices copied or at least housed in peninsular libraries dating from the XIV<sup>th</sup> century, which offer a peculiar version of the text. The possibility is raised that an unpublished allegorical commentary found in a Turinese manuscript from the end of the VIII<sup>th</sup> century may be of Hispanic origin, while the historiographical aspect of the work, a priority in the compositions of Jiménez de Rada and Alfonso X, is also studied.*

**Keyword:** *Excidium Troie*, Rada (Rodrigo Jiménez de), Gudiel (Gonzalo Pérez), allegorical exegesis, Alphonsine historiography

Aunque mi aportación no tiene directamente que ver con la historiografía alfonsí, mi contribución en este monográfico se puede ver justificada por varios motivos. Uno de ellos es que pretendo analizar la influencia directa de un texto, *Excidium Troie*, en la creación historiográfica de uno de los grandes modelos de Alfonso X, Rodrigo Jiménez de Rada. Al tiempo, intento estudiar un modo de transmisión de textos que vincula de una manera muy estrecha a la Península Ibérica con Italia. Por último, pero fundamentalmente, este análisis pretende también reflexionar sobre el sentido de los textos y su reapropiación en diferentes momentos de su peregrinación por la historia.

Definir qué tipo de texto es *Excidium Troie* resulta complejo. Se trata de una obra breve que ni siquiera todos los manuscritos que la transmiten ofrecen de un mismo modo. Por así decir, debemos atenernos al formato ideal de la obra plasmado en algunos de estos manuscritos que nos la presentan como un texto tripartito que narra, en primer lugar, la historia de la guerra de Troya desde las bodas de Tetis y Peleo hasta la destrucción de la ciudad; en segundo lugar, la partida de Eneas y sus viajes hasta su establecimiento en el Lacio y las luchas allí sucedidas hasta la derrota de Turno y sus bodas con Lavinia; y, en tercer lugar, un breve relato sobre los reyes de Alba Longa, los primeros de Roma y un recuento de sus gobernantes e incluso emperadores<sup>1</sup>. Es obvio ya a partir de esta somera descripción que la segunda parte es una paráfrasis en prosa de la *Éneida*, con cuyos versos se van ilustrando pasajes concretos del relato. La tercera parte tiene una deuda evidente con Paulo Diácono, mientras que la primera procede seguramente de un acopio de fuentes tan misterioso como atractivo para el estudioso. Simplemente quiero apelar al hecho de que el texto en esa parte es, a su vez, una de las escasas fuentes para conocer pasajes como la infancia de Paris o la de Aquiles, lo cual no deja de ser un hecho bastante significativo, como intentaré demostrar.

Otro aspecto interesante es el formato del texto. También en este caso tenemos que contar con variantes en la transmisión manuscrita, pero de nuevo en su forma ideal y efectivamente presente en algunos manuscritos, el texto se presenta como un conjunto de preguntas y respuestas, del estilo: «Y dirás: ¿quiénes eran las Nereidas?», a lo que se responde con el relato que revela la identidad de estos seres, de cuyo grupo forma parte Tetis, y el papel que esta juega en la futura guerra de Troya como madre de Aquiles y, sobre todo, como causante de la ira de algunos dioses que no fueron invitados a su boda con un mortal, Peleo. Las preguntas, con su aspecto de catecismo, van pues trufando la narración, interrumpiendo en cierto sentido

1. Así es perceptible en las dos ediciones que existen hasta la fecha: E. Bagby ATWOOD, Virgil K. WHITAKER, *Excidium Troiae*, Cambridge, MA: Medieval Academy of America, 1944; Allan Keith BATE, *Excidium Troie*, Fráncfort del Meno–Nueva York: Peter Lang, 1986.

su recorrido, pero también impulsándolo, al propiciar la investigación sobre aspectos que se quieren poner de relieve o en los que se pretende profundizar. En este sentido, *Excidium Troie* parece tener mucho que ver con el mundo de la exégesis textual, es decir, del comentario, de la aclaración y explicación de textos. Su papel sería también análogo al que estudiosas como Arianna Punzi otorgan al texto de Dares, en este caso no tanto por su morfología, cuanto por su transmisión en ciertos manuscritos ligado al texto de la *Eneida* de Virgilio<sup>2</sup>. *Excidium Troie* fue de hecho considerado por sus primeros editores el resultado de la traducción al latín de algún comentario originalmente escrito en griego a la gran epopeya virgiliana<sup>3</sup>. Tampoco es descartable que tuviera cierta vinculación con otra obra, esta hoy en buena parte perdida, pero que generó desde la antigüedad gran cantidad de lo que ahora llamamos paratextos, la *Aquileida* de Estacio.

Las dos ediciones críticas que ha merecido este texto han quedado obsoletas desde el punto de vista de los manuscritos inventariados y utilizados, aunque no por lo que se refiere al estudio que acompaña a la primera de ellas, a cargo de Atwood y Whitaker. En el transcurso de un trabajo de puesta al día de la transmisión manuscrita de esta obra<sup>4</sup>, me encontré con la sorpresa no solo de la existencia de un manuscrito muy antiguo que la transmite y que no había sido tenido en cuenta en las ediciones, sino de que este manuscrito alberga un texto previo de peculiar interés. Se trata del manuscrito Turín, Biblioteca Reale, Varia 105, datado a finales del siglo VIII o principios del IX. Como digo, el manuscrito copia a modo de prólogo un curioso comentario de tipo alegórico a parte de *Excidium Troie*. A la edición y estudio de este comentario he dedicado un trabajo que ha sido aceptado para publicación en *Latomus*, pero quiero tomar de él una serie de observaciones que considero pueden ayudar a entender un poco más en qué atmósfera se pudo haber gestado este comentario a un texto considerado, como hemos visto, también un comentario. Transcribo su parágrafo inicial para dar una idea de su tenor:

Para que sepas, lector de este librito, de los libros de Marón qué no emana de la *Eneida* y lo que en ellos cantó con más profundidad la dulzura poética, eso se devana en este (texto) con la llaneza de la prosa. Y que en algunas cosas en él brilló la verdad de la historia, en algunas, como es costumbre en los poetas, el discurso ficticio, y en algunas se narra de acuerdo con la opinión de los filósofos. Pues la que se refiere al rapto de Helena, la movilización de Grecia, la

2. Arianna PUNZI, «Sulle fonti dell'*Excidium Troiae*», *Cultura neolatina*, 51, 1991, p. 5-26.

3. A. K. BATE, *Excidium...*, p. 6-7.

4. Helena de CARLOS VILLAMARÍN, «*Excidium Troie*», in: Lucia CASTALDI, Valeria MATTALONI (ed.), *La trasmissione dei testi latini del Medioevo/Mediaeval Latin Texts and Their Transmission. Tē. Tra. 6*, Florencia: SISMEL-Edizioni del Galluzzo, 2019, p. 143-156.

destrucción de Troya, es narración verdadera. Pero la del caballo de madera y lo que lo rodea es construcción poética. Del mismo modo, esto que se cuenta de Minerva y Juno y Venus, con su significado oculto, es comentario filosófico. Y para que puedas coger del texto de este librito algo que te aproveche, no nos desprecies y acerca aquí un poco tus oídos. Entiende que Minerva está puesta en la manera de la sabiduría, Juno en la de las cosas que se usan legítimamente, ya que dijeron que está al frente del matrimonio; Venus está puesta por el deseo [...] (fol. 88v.º).

Una de las cuestiones que me ha llamado la atención es que parte de la doctrina que recorre el texto es asimismo perceptible en otros dos textos datables entre los siglos V y VI, un fragmento de las *Recognitiones Pseudoclementinas*, traducidas por Rufino hacia 407, y un fragmento de las *Fabulae* de Fulgencio el Mitógrafo. La interpretación en clave natural de las deidades, un mecanismo exegético tan antiguo casi como los propios poemas homéricos, tuvo una continuidad ininterrumpida en círculos estoicos y gozó de renovada vitalidad entre los neoplatónicos ya en nuestra era. De hecho, que una interpretación de ese estilo aparezca en las *Recognitiones* traducidas por Rufino tiene su razón de ser en las polémicas antipaganas que este texto paleocristiano transmite como parte de sus argumentaciones. El uso de un mecanismo tan antiguo como la exégesis etimológica, representado claramente en otra parte del texto en la elucidación del nombre de la ciudad de Troya, por ejemplo, forma parte de este procedimiento y hunde también sus raíces en los inicios de lo que podríamos denominar la crítica literaria. Mi sospecha es que *Excidium Troie*, nacido tal vez como paratexto que acompañaría a la *Eneida* de Virgilio, pudo no ser ajeno en sus orígenes a una voluntad de ser alegorizable: este comentario muestra el método que se debe seguir para extraer del texto las lecturas que este encubre y desplegar así todo su potencial interpretativo.

Y, sin embargo, *Excidium Troie* fue acogido por la posterioridad, al menos en lo que a nosotros nos consta, como un texto de carácter histórico. Al ofrecer la historia de los orígenes de Roma obedeciendo al *ordo naturalis*, arreglando y explicando de ese modo el *ordo artificialis* de la *Eneida*, el texto va siendo incorporado a *dossiers* de corte historiográfico y es utilizado, por una parte, para rellenar lagunas de acontecimientos previos a la guerra de Troya, y por la otra para atar la sucesión de Eneas y los inicios de la monarquía en Alba Longa y luego en Roma. Su tendencia a la historización provoca un ulterior desarrollo conducente a la supresión de todo elemento fantástico o mitológico, desde el punto de vista de su contenido, pero también excursivo o perifrástico. Por una parte, contamos con una versión abreviada de *Excidium Troie*, llamada por su editor *Excidium*, que ofrece un epítome radical del relato, que queda reducido a unos párrafos en los que se enumeran momentos claves de cada una de las tres partes en que se ha dividido la obra, es decir,

de la parte «guerra de Troya», de la parte eneádica y de la protohistoria de Roma. Con parte de la narración se suprime también toda alusión o referencia a elementos mitológicos, a dioses o acciones divinas. El origen de este epítome podemos suponerlo en zona de la Campania al menos en el siglo X, y su pervivencia se manifiesta en unos códices que se constituyen en dosieres históricos en los que este texto precede a una peculiar versión de la *Historia de los Romanos* de Paulo Diácono. Uno de estos códices fue visto y utilizado por Rodrigo Jiménez de Rada, quién tomó de él casi al pie de la letra material para su *Historia Romanorum*, y algún detalle para su *Historia de Rebus Hispaniae*. Seguramente el Toledano tuvo ocasión de conocer este “preparado” de protohistoria romana durante sus visitas a diferentes zonas de Italia, señaladamente a Roma y sus alrededores, o también a alguna de las repúblicas del norte, en concreto a Padua<sup>5</sup>.

Más curioso es el hecho de que, abundando en esta línea de supresiones e “historizaciones”, nos encontremos una pareja de códices en la Península Ibérica, que transmiten ligada casi sin solución de continuidad a la *Historia de excidio Troiae* de Dares Frigio, el texto de *Excidium Troie*. Pero ¿qué texto? Sería fácil pensar que nos encontramos con el tipo de dossier que suponemos que Jiménez de Rada vio y copió en Italia, pero no se trata enteramente de eso. Nos encontramos con el texto de *Excidium Troie* sin abreviar en el sentido en que lo ha hecho *Excidium*, es decir, no se trata de un epítome. Pero el texto transmitido por estos dos códices hispanos, uno conservado en Burgo de Osma, Archivo Capitular ms. 126<sup>6</sup>, y otro en la Biblioteca Nacional de España (ms. 10046, antes perteneciente a la Biblioteca Capitular de Toledo) comparte con el de *Excidium* su supresión de todo elemento mitológico y maravilloso. Suprime también, lo cual es una lástima, la parte primera del texto, pues al vincularlo ya codicológicamente, por así decir, con el de Dares Frigio, que relata las causas de la guerra de Troya y la destrucción de la ciudad, esa información se hace superflua, de modo que el texto comienza con la partida de Eneas de la ciudad en llamas y termina con una enumeración de los reyes de Roma y una mención a Augusto. De modo que nos hallamos ante una voluntad de contar los orígenes de Roma tomando a Dares como fuente para la parte de Troya y continuando con un texto de *Excidium Troie* completo con respecto a la versión vulgata, pero que hace uso del mismo mecanismo que *Excidium*, su epítome italiano, al suprimir las

5. Helena DE CARLOS VILLAMARÍN, «Rodrigo Jiménez de Rada y la compilación histórica del códice de Bamberg Hist. 3», *Traditio*, 74, 2019, p. 249-270.

6. Nuria DEL CASTILLO LEBOURGEOIS, «El ms. 126 del Archivo Capitular de Burgo de Osma: Un nuevo testimonio del *Excidium Troiae*», *Cuadernos de Filología Clásica: Estudios Latinos* 34, 2014, p. 61-72; *ead.*, «El carácter compilatorio del ms. 126 del Archivo Capitular de El Burgo de Osma», *Cuadernos de Filología Clásica: Estudios Latinos*, 35, 2015, p. 101-118.

menciones a dioses paganos y a elementos maravillosos. La versión hispana, al menos la representada por el manuscrito de Madrid, no se limita a eso, sino que también suprime excursos retrospectivos, algunos de índole mitológica, pero otros no, que evidentemente carecen de valor narrativo e impiden el decurso hacia adelante del relato. Son precisamente el tipo de digresiones que acompañan a algunas de esas preguntas de tipo catecismo de las que hablé muy al principio, del estilo: «et dicere habes, quis erat...?». Es decir, el presunto carácter de paratexto, o claramente de comentario con el que nace *Excidium Troie* va siendo abandonado, se anulan sus marcas características, esas apoyaturas en forma de pregunta que permiten al exégeta arrancar su explicación desde los últimos orígenes del asunto, pero que en un texto que progresa en el orden de la historia resultan no solo superfluas, sino directamente molestas e innecesarias<sup>7</sup>.

Este texto tan particular, que, por lo que alcanzo a saber, solo tuvo difusión en área hispánica, puede ser también el resultado del viaje a Italia de personas relacionadas, como en el caso anterior, con Toledo. En este caso el viaje se produce una generación más tarde y los implicados son Jofré de Loaysa y Gonzalo Pérez Gudiel. Yo diría que muy especialmente este último, rector de la recuperada universidad de Padua en 1260, hombre también ligado a la curia romana y que acabó sus días como cardenal de Albano, cerca de Roma, en 1299<sup>8</sup>. Durante sus primeros años en Italia fue sin duda uno de los grandes implicados en el asesamiento de Alfonso X en la confección de su obra historiográfica. Creo, de hecho, que habría que profundizar en el papel jugado por Italia, desde el punto de vista de los «hombres de Toledo» que desde el primer cuarto del siglo XIII hasta el final de esa centuria realizaron largas estancias en diferentes lugares de esa Península y su relación con libros y autores que estaban empezando entonces a conocerse. Sospecho que ese es el caso del controvertido texto de Justino, el abreviador de Pompeyo Trogo citado por Jiménez de Rada como «recortador» (*supputator*) de historias orientales, exactamente el mismo epíteto que recibe en un manuscrito hoy en día alojado en Londres, British Library, Additional 19906, que Giuseppe y Guido Billanovich relacionaron con la abadía de Pomposa y con la figura de Lovato dei Lovati y que contiene su obra<sup>9</sup>. Tampoco descartaría un recorrido por

7. Este procedimiento es estudiado aportando ejemplos en Helena DE CARLOS VILLAMARÍN, *La versión de Excidium Troie de un códice Toledano (Madrid, BN ms. 10046)*, Londres: Queen Mary, 2012.

8. Francisco Javier HERNÁNDEZ y Peter LINEHAN, *The Mozarabic Cardinal: The life and times of Gonzalo Pérez Gudiel*, Florencia: SISMEL-Edizioni del Galluzzo, 2004.

9. Giuseppe BILLANOVICH, *Lovato Lovati e il Giustino e il Beda di Pomposa*, in: Giuseppe BILLANOVICH (ed.), *Pomposia Monasterium modo in Italia primum. La biblioteca di Pomposa*, Padua: Editrice Antenore, 1994, p. 181-212.

la figura del Séneca trágico, otro de los autores redescubiertos por el prehumanismo paduano y cuyo tratamiento de la figura de Hércules habría que considerar a la hora de investigar el otorgado a ese héroe por Alfonso X<sup>10</sup>.

Volviendo a *Excidium Troie* y su peculiar copia en la Península, como digo, sospecho que el texto pudo ser traído a Castilla desde Italia, donde quienquiera que lo copió pudo inspirarse en el texto que denominamos *Excidium* para aligerar de elementos míticos el relato. Como también decía, es una lástima que quien decidió, además, vincularlo a la historia de Dares, hubiera prescindido de la primera parte de la historia, quizás la más rica en elementos singulares. En ella, como también antes he apuntado, se relatan las infancias y juventudes de Paris y de Aquiles. De este se cuenta su paso por Esciros, en la corte de Licomedes y su disfraz de doncella, así como el modo en que esta estratagema, ideada por Tetis para apartar a su hijo de la guerra de Troya y de una muerte profetizada, es desbaratada por el astuto Ulises. Sabemos que, aunque no soldado al texto de Dares, este texto circuló por la Península, y tenemos la prueba tanto en la *General Estoria* como en la *Crónica Troyana* de Alfonso XI. En cuanto al relato del juicio de Paris, de nuevo puede estar detrás de la presentación de este episodio en Alfonso X, aunque este extremo es más difícil de probar, como nos ha mostrado Juan Casas en su ya clásico, y sin embargo no suficientemente alabado libro sobre la materia de Troya<sup>11</sup>. Ya antes que en estas obras, también en el *Libro de Alexandre* se hace un uso considerable de *Excidium Troie*, como pone de relieve Juan Casas para el relato del juicio de Paris.

Antes aún, un todavía enigmático texto cuya datación se ha establecido en el siglo XII, la *Chronica Gothorum Pseudoisidoriana*, muestra su deuda con *Excidium Troie* en el apartado dedicado a Roma, en concreto en ciertos detalles relativos a la historia de Amulio y Numitor y al rapto de las sabinas<sup>12</sup>. Y mucho antes aún, una brevísima referencia de Isidoro de Sevilla a la fundación de Roma por Rómulo y su restitución de Numitor en el trono de Alba<sup>13</sup>. Creo

10. Guido BILLANOVICH, «Il Seneca tragico di Pomposa e i primi umanisti padovani», in: Giuseppe BILLANOVICH (ed.), *Pomposia Monasterium modo in Italia primum. La biblioteca di Pomposa*, Padua: Editrice Antenore, 1994, p. 213-232.

11. Juan CASAS RIGALL, *La materia de Troya en las letras romances del siglo XIII hispano*, Santiago: Universidad de Santiago de Compostela, 1999, p. 145-164.

12. Fernando GONZÁLEZ MUÑOZ, *La Chronica Gothorum pseudo-isidoriana (ms. Paris BN 6113). Edición crítica, traducción y estudio*, A Coruña: Toxosoutos, 2000.

13. Isidoro de Sevilla en su síntesis de la historia de Roma de *Etymol.*, 15, 1, 55, donde dice lo siguiente: «Romulus cum interfecto apud Albam Amulio auum Numitorem in regnum restituisset, in eum locum ubi nunc Roma est deuenit, ibique sedes posuit, moenia construxit, urbemque ex nomine suo Romam uocauit», parece seguir el texto de *ET*, 75: «Amulio uero occiso, Romulus Numitorem auum suum in regno Albanorum erexit, et ipse in Auentino monte Romam fundauit». Nótese que ambos textos omiten

también que la célebre alusión en el *Carmen Campidoctoris* a las gestas «Paris et Pyrrhi et non et Enee» podrían deber más a este texto en el que estos tres personajes son citados, que a ninguna otra obra de tema troyano<sup>14</sup>. No me extrañaría que algo tan sumamente improbable, *a priori*, como que el comentario alegórico que acabo de presentar se hubiera gestado en la Península, fuera una realidad. Ciertos errores de lectura e interpretación del texto podrían explicarse acudiendo a un *habitus* gráfico compatible con la minúscula visigótica; y de nuevo hay en el texto una muy reconocible cita de Lactancio relativa a la función de la poesía que fue transmitida por Isidoro en sus *Etimologías*<sup>15</sup>. Ninguno de estos es un argumento probatorio y definitivo, pero tampoco me parece que una hipótesis así se pueda descartar de un plumazo. Es asimismo muy difícil marcar una fecha para la composición de ese comentario, y lo único más o menos cierto que podemos decir es que la horquilla temporal de su composición es amplia, entre el siglo VI en que se data el propio texto de *Excidium Troie* y finales del VIII en que se puede fechar el manuscrito turinés, procedente de la Biblioteca Capitular de Ivrea. Que en la Península se hubiera desarrollado un tipo de exégesis, en primer lugar, vinculada a la obra de Virgilio y subsidiariamente a los mismos comentarios a la obra de Virgilio no me parece descabellado habida cuenta del nivel cultural que manifiesta esta parte del viejo Imperio en la tarda antigüedad. El comentario alegórico que, insisto, hunde sus raíces en la exégesis homérica, que conoció comentaristas tan brillantes como el africano Fulgencio, o que es recogido como modo de argumentación pagano en las *Recognitiones Pseudoclementinas*, un texto que circuló por Iberia, de lo que hay pruebas manuscritas fehacientes<sup>16</sup>, no es ajeno a la práctica hermenéutica hispana. Sospecho que la Península Ibérica cultivó tradiciones ligadas al texto de *Excidium Troie* y que, de algún modo, el encuentro de nuevo con el texto por parte de los «hombres de Toledo» en Italia y la importación de modelos

---

el personaje de Remo, frente a la fuente más literal de Isidoro en este punto, que sería Jerónimo, *Chronicon* a. 1224: «Pueri cum adolevisset, collecta pastorum et latronum manu, interfecto apud Albam Amulio, avum Numitorem in regnum restitunt».

14. Edición de este texto en Alberto MONTANER y Ángel ESCOBAR (eds.), *Carmen Campidoctoris. O poema latino del Campeador, estudio preliminar, edición, traducción y comentario*, Madrid: España Nuevo Milenio, 2001.

15. Se trata de un texto de Lactancio (*Inst. Div.*, 1, 11, 23-25) recogido por Isidoro de Sevilla en sus *Etimologías* (8, 7,10).

16. Uno de los manuscritos más antiguos que transmiten este texto, el Vercelli, Biblioteca Capitolare 158, datado en el siglo VIII, es un códice en uncial con abundantísimas notas marginales en letra visigótica de área catalana o narbonense. Véase Helena DE CARLOS VILLAMARÍN, «Recognitions as a scientific text: Spanish and Italian readers in the high Middle Ages», in: Norbert KOESSINGER y Claudia WITTIG (eds.), *Prodesse et delectare. Case Studies on Didactic Literature in the European Middle Ages/Fallstudien zur didaktischen Literatur des europäischen Mittelalters*, Berlin-Boston: De Gruyter, 2019, p. 285-306.

textuales adaptados y aplicados al género historiográfico fue una suerte de reconocimiento de algo que siempre estuvo, pero que tal vez se llegó a perder.

Creo además que la efervescencia de la Italia prehumanista, deseosa de conocer mejor su brillante pasado pagano, sus tradiciones librarias y monumentales, pudo hacer un hermoso engarce con el propio entusiasmo de una Iberia en plena expansión territorial por la Bética, a la que su progresivo redescubrimiento de las riquezas locales, de los tesoros también paganos mezclados con los árabes (y pienso en lo que tuvo que suponer en este sentido la entrada en Sevilla de Fernando III<sup>17</sup>) espoleó en análoga dirección. El entusiasmo con el que las repúblicas de Padua, Siena, Génova o Perugia<sup>18</sup> se dedicaron a profundizar en sus propios vestigios, reivindicando con ellos sus remotos orígenes, justificando la existencia de héroes fundadores, de instituciones y de historias propias, que las ponían además a la altura de la propia Roma, pudo ser contagiado a aquellas personas que, como fue el caso en el primer cuarto del siglo XIII, de Jiménez de Rada, y a finales de ese siglo, de Gonzalo Pérez Gudiel, pasaron largos períodos en Italia y comprendieron que en esta nueva forma de mirar lo que nos rodea podía haber una clave de conocimiento de la propia historia. El redescubrimiento de la Bética, tantos siglos oculta, fue paralelo a esta nueva percepción del monumento, de la inscripción, y creo que algo de eso se deja sentir en la progresiva importancia del personaje de Hércules en la historiografía alfonsí.

17. Rosa M. RODRÍGUEZ PORTO, «The Pillars of Hercules: The *Estoria de España* (Escorial, Y.I.2) as universal chronicle», in: Michele CAMPOPIANO y Henry BAINTON (eds.), *Universal chronicles in the High Middle Ages*, York: York Medieval Press, 2017, p. 223-254.

18. Roberto WEISS, *La scoperta dell'Antichità classica nel Rinascimento*, Padua: Editrice Antenor, 1989; Ron WITT, «The origins of Italian Humanism: Padua and Florence», *The Centennial Review*, 1990, 34 (1), p. 92-108; Carrie E. BENES, *Urban legends: Civic identity and the Classical past in Northern Italy (1250-1350)*, University Park: Penn State University, 2011.